

L'INVITATION
aux VOYAGES
Livre en scène

LECTURES/THÉÂTRE
RENCONTRES
CINÉMA
ENTRÉE GRATUITE

LATINO

9-15 OCT. 2023 | BIARRITZ #8



www.linvoitationauxvoyages.fr



BIARRITZ

L'INVITATION
aux VOYAGES
Livre en scène

LATINO

9-15 OCT. 2023 | BIARRITZ #8

RÉSERVATION
CONSEILLÉE



www.linvasionauxvoyages.fr

PROGRAMME



INVITÉS

LECTURES SPECTACLES

comédien(ne)s, metteur(e)s en scène, musicien

Frédéric Baron - Claire Borotra - Anne Charrier - Raphaël Chambouvet - Antoine Cholet - Christiane Cohendy
Guillaume de Tonquédec - Xavier Gallais - Benjamin Guillard
Laurent Guillet - Jérôme Kircher - Samuel Labarthe
Géraldine Martineau - Emmanuel Meirieu - Helena Noguerra
Anne Rotenberg - Catherine Schaub

sur des textes de

Guillermo Arriaga - Jorge Luis Borges - Alejo Carpentier
Julio Cortázar - Virgilio Díaz Grullon - Ariel Dorfman - Gabriel
García Márquez - Eduardo Halfon - Frida Kahlo - Silvina
Ocampo - Horacio Quiroga - Clarice Lispector - Andrea
Maturana - Juan Rulfo - Mario Vargas Llosa - Luis Sepúlveda
et adaptations de Françoise Hamel - Gérald Stehr
Jean-Benoît Patricot

RENCONTRES LITTÉRAIRES

autrices, auteurs, conférenciers

Aïtor Alfonso - Federico Calle Jordá - Jean-Paul Delfino
Jean-Philippe Mercé - Rosa Maria Unda Souki
Karina Sainz Borgo

ACTIONS CULTURELLES

autrices, auteurs, conférenciers

Frédéric Campoy - Thomas Dassance - Rodrigo Elgueta
Jean-Philippe Mercé - Jean-Benoît Patricot - Betty Piccioli

L'INVITATION AUX VOYAGES

Li(v)re en scène

Le festival littéraire « L'Invitation aux Voyages » se distingue par son engagement en faveur de la démocratisation culturelle et de la promotion de la lecture. Cette année, plus que jamais, le festival met en avant l'inclusivité, la lecture pour tous, et la création d'un lien intime entre la littérature et la jeunesse. Pour cela, il propose des rencontres littéraires, des séances ludiques de lecture à voix haute, des exercices pratiques pour améliorer la prise de parole en public, et de nombreux ateliers d'écriture. Ces activités sont prioritairement destinées aux élèves du primaire et du collège, car c'est à ces âges que tout se joue en matière de lecture.

La gratuité des spectacles au Casino et les lectures improvisées dans toute la Ville visent à attirer un public qui pourrait hésiter à franchir les portes du théâtre, montrant ainsi que cette offre culturelle est réellement accessible à tous.

Créer les conditions d'un dialogue plus étroit entre les écrivains et le jeune public, faire découvrir de façon dynamique et populaire la littérature dans sa diversité, donner au plus grand nombre le goût de la lecture, tels sont bien les objectifs de « L'Invitation aux Voyages ».

Et parce qu'une longue histoire faite d'exils douloureux et de retours triomphants unit le Pays basque et l'Amérique latine, c'est à l'exploration de la richesse de la littérature latino que sera consacrée cette 8^e édition. Une littérature qui a su conquérir le monde par sa poésie, son réalisme magique, ses luttes et ses rêves.

Que vous soyez un passionné de lecture ou un lecteur occasionnel, venez découvrir de nouvelles voix, explorer des récits inédits, et partager des moments inoubliables où chaque page est une nouvelle aventure, chaque mot est un rêve, et chaque lecteur un explorateur.

Maidar AROSTEGUY

Maire de Biarritz

LATINO

9-15 oct. 2023 Biarritz # 8

Biarritz, avec sa position unique entre l'océan Atlantique et les montagnes pyrénéennes, a toujours été un lieu de rencontre et d'échange culturel. Depuis des siècles, la ville et le Pays basque ont tissé des liens étroits avec l'Amérique latine. Leur culture, leur langue, leur gastronomie se sont influencées, métissées, témoignant d'une histoire culturelle partagée.

L'invitation aux voyages se devait, un jour, de célébrer sa littérature. Ainsi, le festival franchit l'Atlantique à la rencontre de ces auteurs riches de leur diversité littéraire à l'imagination fertile et à l'esprit militant, qui reflètent la particularité de chaque nation de ce continent.

Les écrivains d'Amérique latine ont souvent été confrontés à des défis politiques, sociaux, économiques qui ont marqué leurs écrits et leur vision du monde. Ils se sont engagés à explorer les questions les plus profondes de la vie humaine à travers leur culture et leur identité pour atteindre une vérité universelle.

De Gabriel García Márquez ou Jorge Luis Borges, en passant par Julio Cortázar, Juan Rulfo et bien d'autres, jusqu'aux écrivains contemporains, le festival vous invite à découvrir, redécouvrir, ces voix engagées, combatives, poétiques et oniriques.

Et parce que nous souhaitons offrir un festival où l'expression artistique est accessible à tous, et en particulier à la jeunesse, les œuvres choisies voyageront au gré de ces quelques jours dans les rues, les places, les scènes, les écoles de Biarritz.

Chaque rendez-vous sera gratuit en tous lieux, c'est notre engagement depuis deux ans en partenariat avec la mairie de Biarritz que nous remercions très vivement, en particulier Madame le Maire Maider Arosteguy, Madame Anne Pinatel et leurs équipes ainsi que nos fidèles partenaires, artistes, et public pour leur soutien et leur confiance.

Que voguent les livres ! Qu'ils ouvrent les fenêtres sur le monde et nous transportent vers de nouveaux horizons.
Buen festival !

Claire BOROTRA & Anne ROTENBERG

Co-fondatrices de L'Invitation aux voyages – Li(v)re en scène

CALENDRIER SCOLAIRE

LUNDI 9 OCTOBRE

14h30 > théâtre du colisée > rencontre

Écrire ensemble p. 10

Avec Betty Piccioli

MARDI 10 OCTOBRE

10h > médiathèque > rencontre

Lecture au plum' p. 10

Avec Frédéric Campoy

JEUDI 12 OCTOBRE

11h15 > école hôtelière Biarritz > conférence

De l'assiette au musée : un héritage de l'Amérique latine ... p. 12

Avec Jean-Philippe Mercé

14h30 et 16h25 > école hôtelière Biarritz > lecture

À propos de quelque chose que j'ai perdu dans le train de Luis Sepúlveda p. 12

Avec Géraldine Martineau

VENDREDI 13 OCTOBRE

10h > médiathèque > rencontre

L'art du trait et des mots dans la BD p. 11

Avec Rodrigo Elgueta et Thomas Dassance

CALENDRIER FESTIVAL

MERCREDI 11 OCTOBRE

20h > cinéma le Royal

La vierge des tueurs de Barbet Schroeder p. 26

Avec German Jaramillo

JEUDI 12 OCTOBRE

20h > cinéma le Royal

Neruda de Pablo Larraín p. 26

Avec Luis Gnecco

VENDREDI 13 OCTOBRE

12h > esplanade du casino > lecture nomade

La poule égorgée d'Horacio Quiroga / Souviens-toi de Juan Rulfo / Pareil à la nuit d'Alejo Carpentier p. 15

Avec Géraldine Martineau, Antoine Cholet

14h30 > esplanade du casino > rencontre littéraire

Ce que Frida m'a donné p. 20

Avec Rosa Maria Unda Souki

15h45 > esplanade du casino > lecture nomade

Au fond de la cour d'Andrea Maturana p. 16

Avec Géraldine Martineau

16h30 > esplanade du casino > lecture nomade

Lointain d'Eduardo Halfon p. 16

Avec Guillaume de Tonquédec

18h30 > théâtre du casino > conférence

L'héritage de Frida Kahlo p. 22

Avec Jean-Philippe Mercé

20h30 > théâtre du casino > lecture-spectacle

Frida Khalo, je me peins parce que je suis seule p. 13

Mise en scène Catherine Schaub

Avec Helena Noguerra, Laurent Guillet

💧💧💧 *En cas de pluie les Lectures nomades auront lieu au Salon Diane (théâtre du Casino)*

SAMEDI 14 OCTOBRE

11h > médiathèque > conférence

Jorge Luis Borges p. 23

Avec Federico Calle Jordá

12h15 > jardin médiathèque > lecture nomade

Sud, Emma Zunz, Funes

ou la mémoire de Jorge Luis Borges p. 17

Avec Xavier Gallais

14h15 > médiathèque > conférence

Introduction à la littérature d'Amérique latine p. 23

Avec Aitor Alfonso

15h15 > médiathèque > rencontre littéraire

Le Tiers Pays p. 20

Avec Karina Sainz Borgo

16h45 > fronton pétricot > lecture nomade

Au-delà du miroir de Virgilio Diaz Grullon / La maison en sucre de Silvina Ocampo / La santé des malades de Julio Cortázar p. 17

Mise en lecture Catherine Schaub

Avec Géraldine Martineau, Antoine Cholet

18h30 > théâtre du casino > lecture spectacle

Tante Julia et le scribouillard de Mario Vargas Llosa p. 13

Mise en lecture Catherine Schaub

Avec Samuel Labarthe

20h30 > théâtre du casino > lecture spectacle

La jeune fille et la mort d'Ariel Dorfman p. 16

Mise en scène Benjamin Guillard Avec Anne Charrier,

Guillaume de Tonquédec, Samuel Labarthe

☔☔☔ *En cas de pluie les Lectures nomades auront lieu au Théâtre du Colisée*

DIMANCHE 15 OCTOBRE

11h > phare de Biarritz > lecture nomade

Torture et gloire, Un parler enfantin, À la recherche d'une dignité, Bruit de pas de Clarice Lispector p. 18

Mise en lecture Catherine Schaub

Avec Christiane Cohendy

12h15 > phare de Biarritz > lecture nomade

195, La veuve Diaz, Le visage effacé de Guillermo Arriag p. 19

Mise en lecture Catherine Schaub

Avec Frédéric Baron

15h30 > esplanade du casino > rencontre littéraire

Guyanes p. 21

Avec Jean-Paul Delfino

17h > esplanade du casino > lecture nomade

Les roses d'Atacama, Les amants, Compa, Sur les traces de Fitzcarraldo de Luis Sepúlveda p. 19

Mise en lecture Catherine Schaub

Avec Samuel Labarthe

18h30 > théâtre du casino > lecture nomade

Chronique d'une mort annoncée de Gabriel García Márquez . . p. 14

Mise en scène Emmanuel Meirieu

Avec Claire Borotra, Christiane Cohendy, Xavier Gallais,

Jérôme Kircher, Raphaël Chambouvet

☔☔☔ *En cas de pluie les Lectures nomades auront lieu au Théâtre du Colisée*

EXPOSITIONS

> totems Biarritz

Nouvelles d'Amérique latine en BD d'Alberto Breccia, de Juan Sasturain et de Carlos Trillo

> vendredi 13 à 11h, samedi 14 à 11h30 et 14h30 > hall médiathèque

Performance : bande dessinée murale en direct avec Rodrigo Elgueta

SCOLAIRES

Réservé aux établissements scolaires participant aux actions culturelles du festival

RENCONTRES

> **LUNDI 9 OCTOBRE**
> 14h30 > théâtre du Colisée >
école primaire

ÉCRIRE ENSEMBLE
Avec **Betty Piccioli**

Betty Piccioli, qui anime cette année l'atelier d'écriture « Écrire ensemble », est une autrice et scénariste ludique résidant près de Bordeaux. Grande lectrice d'imaginaire à l'adolescence, Betty attendra la fin de ses études en sciences politiques, pour achever son premier roman. Passionnée de littérature jeune adulte, engagée pour l'écologie et le féminisme, elle puise son inspiration dans les récits de fantasy et les dessins animés de son enfance. Betty Piccioli a publié huit romans de littérature jeunesse et d'imaginaire depuis 2018, et se spécialise aujourd'hui dans l'écriture de livres dont vous êtes le héros. Pour l'atelier Écrire ensemble, Betty, proposera aux jeunes élèves participants d'écrire un « livre dont vous êtes le héros » autour de la thématique de l'Amérique latine, en y ajoutant une touche fantasy et en débutant l'intrigue dans le Pays basque. Au cours de cette première rencontre avec les élèves, Betty Piccioli se présente, partage les souvenirs de lecture de son enfance, raconte ses débuts dans le monde de l'écriture et expose l'aventure commune qu'ils vont réaliser tout au long de cette année. C'est le départ d'un voyage créatif en écriture !

> **MARDI 10 OCTOBRE**
> 10h > médiathèque > Collège
en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

LECTURE AU PLUM'
Avec **Frédéric Campoy**

Frédéric Campoy est un artiste polyvalent issu des Beaux-Arts. Il est l'auteur d'une quinzaine d'albums d'action et d'aventure influencés par les comics, mais également d'albums mêlant science-fiction et fantasy, d'une trilogie de polar contemporain et de récits graphiques qui retracent la vie d'aventuriers célèbres comme Alexandra David-Néel, et Mike Horn (livre dont la sortie est prévue chez Michel Lafon fin 2024). Pour lecture au plum', Frédéric Campoy, tantôt allongé sur un lit d'ado ou assis à un bureau autour des posters et livres de son enfance, est interviewé sur ses premières lectures, sur la place des livres au début de son adolescence et dans sa vie d'adulte. Frédéric expliquera pourquoi et comment les livres façonnent un parcours, une création, un imaginaire. Cette masterclass est le prélude à la grande battle des livres intitulée « mon livre préféré », destinée aux élèves de cinquième du département et qui sera présentée en avril 2024 au théâtre du Colisée.

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> 10h > médiathèque > Lycée
en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

L'ART DU TRAIT ET DES MOTS DANS LA BD
Avec **Rodrigo Elgueta et Thomas Dassance**

Rodrigo Elgueta dessinateur de bandes dessinées chilien et Thomas Dassance, traducteur et éditeur, racontent les coulisses captivantes de l'univers de la bande dessinée. Ils parlent de leur métier, évoquent l'adaptation littéraire d'une œuvre en BD jusqu'à sa traduction. Comment transpose-t-on les personnages, les dialogues et les situations d'un livre à une bande dessinée ? Quelles sont les contraintes et les libertés créatives qui s'offrent à un scénariste lors de ce processus fascinant ? Comment faire passer l'essence même d'une BD d'une langue à une autre, tout en préservant l'atmosphère, l'humour et l'émotion de l'œuvre originale ?

À la suite de cette rencontre, Rodrigo Elgueta réalise en direct les premières planches d'une bande dessinée, sur le mur de verre du hall de la Médiathèque.

CONFÉRENCE

> **JEUDI 12 OCTOBRE**
> 11h15 > école hôtelière Biarritz

> Lycée

DE L'ASSIETTE AU MUSÉE : UN HÉRITAGE DE L'AMÉRIQUE LATINE

Avec **Jean-Philippe Mercé**

Quel point commun entre la tomate, le cacao, la pomme de terre ou encore le piment ?

On n'en connaît pas leur saveur avant la fin du XVème siècle, puisque leur histoire et leur goût nous viennent d'Amérique latine.

Et si quelques recettes, usages, ou métiers les mettant à l'honneur nous donnaient l'occasion de parler d'art ? À moins que ça ne soit l'inverse...

LECTURES

> **JEUDI 12 OCTOBRE**
> 14h30 et 16h25 > école hôtelière Biarritz > Lycée

À PROPOS DE QUELQUE CHOSE QUE J'AI PERDU DANS LE TRAIN

de **Luis Sepúlveda**
Avec **Géraldine Martineau**

Un adolescent en compagnie de son père entreprend un voyage en train en direction de Puerto Montt, au Chili. Dans le compartiment, face à lui, est assis un prisonnier menotté escorté par un policier. Alors peu à peu s'éveille en lui l'idée d'aider l'homme à s'échapper.

FESTIVAL

LECTURES-SPECTACLES >

entrée gratuite

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> 20h30 > théâtre du casino
durée : 1h

FRIDA KHALO, JE ME PEINS PARCE QUE JE SUIS SEULE

Adaptation libre de **Françoise Hamel**

Mise en scène **Catherine Schaub**

Avec **Helena Noguerra, Laurent Guillet** (musicien)

Frida Kahlo commence à peindre à l'âge de 19 ans, à Mexico, un an après ce terrible accident de bus entré en collision avec un tramway. Toute sa vie sera désormais un calvaire de souffrances, d'opérations, de greffes chirurgicales, de corsets de plâtre et de bandelettes l'emprisonnant. Avant de devoir s'aliter complètement. Mais toujours un pinceau à la main ! Et une volonté inébranlable de s'exprimer, de vivre, d'aimer et d'être aimée.

Il y aura la rencontre fulgurante avec Diego Rivera, le grand peintre mexicain de l'époque. Frida et lui s'aimeront, se marieront, voyageront, se déchireront, divorceront, pour finalement se remarier. Inséparables en art et dans la vie, ils seront les témoins et les acteurs de l'Histoire de leur pays dont ils sont devenus des icônes.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> 18h30 > théâtre du casino
durée : 1h

TANTE JULIA ET LE SCRIBOUILLARD

de **Mario Vargas Llosa**

Mise en lecture **Catherine Schaub**

Avec **Samuel Labarthe**

À Lima, au Pérou, dans les années 1950, Mario, jeune étudiant en droit, travaille comme apprenti écrivain à la radio Panaméricaine. Il y côtoie Pascual et le Grand Pablito qui annoncent les nouvelles du jour, ainsi qu'un écrivain bolivien excentrique : Pedro Camacho, un génie du feuilleton radio. Entre temps, il tombe amoureux de sa tante par alliance, Julia, une femme séduisante de quinze ans son aînée. Malgré les obstacles, leur amour triomphera.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> **20h30 > théâtre du casino**
durée : 1h10

LA JEUNE FILLE ET LA MORT d'**Ariel Dorfman**

Mise en scène **Benjamin Guillard**
Avec **Anne Charrier, Guillaume de Tonquédec,**
Samuel Labarthe

Amérique latine, au début des années 1990 : militante dans un journal d'opposition étudiant, Paulina Escobar a fait partie des nombreuses victimes de la dictature militaire qui a régné sur son pays. Marquée par les tortures infligées durant son incarcération, Paulina vit désormais à l'écart du monde, dans une maison en bord de mer auprès de son mari Gerardo, un brillant avocat qui vient d'être nommé à la tête d'une commission d'enquête sur les exactions passées. Un soir d'orage, Gerardo est raccompagné par un homme du nom de Roberto Miranda, dont il vient de faire la connaissance. Paulina croit reconnaître en la voix de cet homme son tortionnaire.

> **DIMANCHE 15 OCTOBRE**
> **18h30> théâtre du casino**
durée : 1h05

CHRONIQUE D'UNE MORT ANNONCÉE de **Gabriel Garcia Márquez**

Adaptation libre de **Jean-Benoît Patricot**
Mise en scène **Emmanuel Meirieu**
Musique **Raphael Chambouvet**

Avec **Claire Borotra, Christiane Cohendy, Xavier Gallais,**
Jérôme Kircher

Un narrateur, enquêteur minutieux, annonce comme inéluctable la mort de Santiago Nasser. Qui n'a pas entendu, de la bouche même des assassins, les frères Vicario, le désir ardent de laver dans le sang l'honneur bafoué de leur famille ? Tous, famille, amis, habitants du village, connaissent l'heure et le lieu du meurtre et pourtant aucun d'entre eux, ne parvient à l'empêcher. Sur ce bout de terre tropicale, rien ne semble capable de fléchir l'axe effilé du destin.

LECTURES NOMADES > entrée libre

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> **12h > esplanade du casino**
durée : 25 minutes

LA POULE ÉGORGÉE d'**Horacio Quiroga,** **SOUVIENS-TOI** de **Juan Rulfo,** **PAREIL À LA NUIT** d'**Alejo Carpentier**

Avec **Géraldine Martineau, Antoine Cholet**

Une poule égorgée dont le sang fascine des enfants malades va générer un drame familial. Deux amis se souviennent de leur camarade de classe, revenu plein de haine au village natal après avoir été rejeté et marginalisé pendant son enfance. Un homme incarné par un soldat est sur le point de s'embarquer pour une aventure guerrière, située à trois époques différentes.

À l'issue de la lecture, les éditions Ilatina offriront un livre de l'Album "Versions" d'Alberto Breccia, par tirage au sort.

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> **15h45 > esplanade du casino**
durée : 25 minutes

AU FOND DE LA COUR
d'**Andrea Maturana**
Avec **Géraldine Martineau**

À l'occasion des quatre-vingt-dix ans de sa grand-mère, Nadia retrouve sa famille au Chili après des années d'absence. Mais au fond de la cour, surgissent des souvenirs enfouis, des émotions refoulées qui vont bouleverser la réunion familiale.

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> **16h30 > esplanade du casino**
durée : 50 minutes

LOINTAIN
d'**Eduardo Halfon**
Avec **Guillaume de Tonquédec**

À l'université Francisco Marroquin de Guatemala, Eduardo, professeur de littérature, s'efforce d'enseigner à ses élèves Joyce, Poe, Maupassant, Hemingway... Il insiste sur l'importance d'apprendre « à lire au-delà des mots ». Cependant, il constate avec déception que plusieurs de ses élèves sont à moitié endormis ou occupés à faire de petits dessins. Et comme chaque année, Eduardo se demande si son métier en vaut vraiment la peine. Quand soudainement « une petite étoile fugace » surgit. En quelques mots, elle met en évidence non seulement l'indifférence des autres étudiants, mais aussi, et de façon affligeante, celle du professeur lui-même. Cet « astre » se nomme Juan Kalel, un boursier de dix-sept ans, originaire de Tecpan et descendant des Mayas Cakchiquel.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> **12h15 > jardin de la médiathèque**
en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
durée : 45 minutes

SUD, EMMA ZUNZ, FUNES OU LA MÉMOIRE,
de **Jorge Luis Borges**
Avec **Xavier Gallais**

Après avoir survécu à une blessure à la tête, le bibliothécaire, Juan Dahlmann, retourne dans le sud de l'Argentine, sa région natale, dans un état altéré. Son traumatisme provoque une confusion entre le passé et le présent. Dahlmann commence à s'identifier à un ancêtre lointain. Une jeune femme, Emma Zunz, cherche à venger la mort de son père et part à la recherche de l'homme qu'elle tient pour responsable de ce décès. À la suite d'un accident de cheval, Funes acquiert une mémoire absolue. Cette capacité surhumaine lui permet de retenir chaque détail de sa vie avec une clarté et une précision étonnantes. Mais cette hypermnésie lui fait perdre le sommeil, encombré de souvenirs qui l'assaillent.

Une dégustation de macarons sera offerte par la Maison Adam à l'issue de la lecture.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> **16h45 > fronton Pétricot**
durée : 55 minutes

AU-DELÀ DU MIROIR de **Virgilio Diaz Grullon,**
LA MAISON EN SUCRE de **Silvina Ocampo,**
LA SANTÉ DES MALADES de **Julio Cortázar**
Mise en lecture **Catherine Schaub**
Avec **Géraldine Martineau, Antoine Cholet**

Chez un antiquaire, un homme achète un miroir qui va faire basculer à jamais son destin. Cristina empoisonnée par ses superstitions, s'installe avec son mari dans une maison qui semble porter chance. Cependant, tout bascule lorsqu'elle se retrouve obsédée par une ancienne locataire.

Pour préserver la santé fragile de leur mère, une famille entretient la fiction qu'Alexandre, le fils cadet, mort accidentellement un an auparavant, est retenu au Brésil.

Des BD (Ilatina éditions) seront offertes ! par tirage au sort.
Et une dégustation de macarons sera offerte par la Maison Adam, à l'issue de la lecture.

> **DIMANCHE 15 OCTOBRE**
> **11h > phare de Biarritz**
durée : 50 minutes

**TORTURE ET GLOIRE, UN PARLER ENFANTIN,
À LA RECHERCHE D'UNE DIGNITÉ, BRUIT DE PAS**
de **Clarice Lispector**
Mise en lecture **Catherine Schaub**
Avec **Christiane Cohendy**

Pour un livre, une jeune fille accepte l'humiliation et la cruauté de sa camarade de classe.

Face à une situation délicate lors de son voyage en train vers Rio, une jeune professeure d'anglais adopte une conduite inhabituelle pour détourner l'attention malveillante de ses voisins de compartiment. Mme Jorge B. Xavier, soixante-dix ans, qui se consume pour son idole, le chanteur Roberto Carlos, s'égare dans le stade de Macaranã comme dans les méandres de ses pensées et cherche désespérément la sortie. Cândida Raposo, quatre-vingt-un ans, fait face à un désir ardent qui semble sans fin. Elle cherche désespérément une solution lorsqu'une nuit, soudain...elle entend un bruit de pas.

> **DIMANCHE 15 OCTOBRE**
> **12h15 > phare de Biarritz**
en partenariat avec le festival Biarritz Amérique latine
durée : 50 minutes

195, LA VEUVE DIAZ, LE VISAGE EFFACÉ
de **Guillermo Arriaga**
Mise en lecture **Catherine Schaub**
Avec **Frédéric Baron**

Dans un quartier populaire situé le long de la grande avenue Retorno à Mexico, les personnages de Guillermo Arriaga (auteur et scénariste ayant collaboré avec Alejandro González Iñárritu sur des films tels que « Babel » et « 21 grammes ») sont constamment sous tension, animés par une volonté féroce de vivre et de vaincre. Qu'ils soient enfants ou adultes, le temps de l'innocence semble loin, l'angoisse viscérale de Romulo ne peut laisser indifférent, tout comme, le mystère entourant la veuve Diaz et le fantôme de Laura.

> **DIMANCHE 15 OCTOBRE**
> **17h > esplanade du casino**
durée : 35 minutes

**LES ROSES D'ATACAMA, LES AMANTS, COMPA,
SUR LES TRACES DE FITZCARRALDO**
de **Luis Sepúlveda**
Mise en lecture **Catherine Schaub**
Avec **Samuel Labarthe**

Ces quatre nouvelles du recueil «Les Roses d'Atacama» de Luis Sepúlveda rendent hommage aux héros du quotidien. Luis Sepúlveda dessine les portraits de personnes souvent anonymes qui ont croisé son chemin ou dont il a entendu l'histoire. Comme une suite de souvenirs animée d'un désir de justice et de préservation de l'environnement, Luis Sepúlveda en humaniste et militant fait acte de mémoire et de devoir d'histoire.

RENCONTRES LITTÉRAIRES >

entrée libre

Animées par **Kerenn Elkaïm**, traducteur **Thomas Dassance**

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**

> **14h30 > esplanade du casino**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

CE QUE FRIDA M'A DONNÉ

Avec **Rosa Maria Unda Souki**

Rosa Maria Unda Souki est née en 1977 à Caracas. Artiste peintre, elle expose à Paris, Madrid, Londres, New York, Séoul ou São Paulo. Dans « Ce que Frida m'a donné » Rosa Maria fait le récit de son arrivée à Paris dans l'attente d'inaugurer sa prochaine exposition composée d'une cinquantaine de toiles inspirées par la vie, l'œuvre et la maison de Frida Kahlo, qui depuis toujours la fascine. À travers ce livre singulier – tout à la fois roman graphique et récit biographique – Rosa Maria Unda Souki raconte également un voyage dans l'intimité d'une vie faite de douleurs et de passions, et entremêle, à cette existence ardente, la sienne. « Il y a mille livres dans Ce que Frida m'a donné, et jamais celui qu'on attend. Chacun y trouvera le sien. » Télérama. « C'est un bijou, une surprise délicieuse. Le résultat est unique, absolument original. » Psychologies Magazine. « Attention, merveille. » BeauxArts.

(À lire : « Ce que Frida m'a donné » de Rosa Maria Unda Souki © Zulma, 2023)

Un livre sera offert ! par tirage au sort, à l'issue de la rencontre littéraire.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**

> **15h15 > médiathèque**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

LE TIERS PAYS

Avec **Karina Sainz Borgo**

Après l'immense succès de La fille de l'Espagnole, la journaliste et autrice vénézuélienne, Karina Sainz Borgo signe, avec Le tiers pays,

un deuxième roman remarquable, inspiré de faits réels. Visitación Salazar est fondatrice d'un cimetière illégal, appelé le Tiers Pays, et situé quelque part en Amérique latine. C'est là que se rend une jeune migrante, Angustias Romero. Après avoir traversé clandestinement le désert et la frontière avec sa famille, Angustias qui a tout laissé derrière elle y arrive seule, épuisée, mais déterminée à donner une digne sépulture à ses proches. Cependant, le Tiers Pays est menacé par le cacique local, les passeurs, les guérilleros, les narcotrafiquants et les militaires qui veulent reprendre le contrôle de la région. Face à ce monde de domination, de violence et de corruption, Angustias et Visitación - comme deux Antigone modernes - s'allient pour affronter ces défis.

(À lire : « Le tiers pays » de Karina Sainz Borgo, traduction Stéphanie Decante © Gallimard, 2023)

Un livre sera offert ! par tirage au sort, à l'issue de la rencontre littéraire.

> **DIMANCHE 15 OCTOBRE**

> **15h30 > esplanade du casino**

en partenariat avec la médiathèque de Biarritz

GUYANES

Avec **Jean-Paul Delfino**

Jean-Paul Delfino est romancier et scénariste. Auteur d'une vingtaine de romans, dont de nombreuses sagas situées au Brésil, il nous entraîne à travers le destin de trois personnages en Guyane, parcelle de France aux lisières de l'Amazonie, pour son dernier roman. Paris, 1870. Clara, gamine de quinze ans, est cueillie sur les barricades de la Commune et condamnée comme pétroleuse à huit ans de bagne. Au même moment, Mané, esclave, rentre de la guerre qui a opposé le Brésil au Paraguay. L'empereur Dom Pedro II lui a promis la liberté. Il n'a pas tenu parole. Mané s'enfuit donc vers cette terre de liberté voisine, une terre nommée Guyane. Alphonse de Saint-Cussien, rejeton d'une famille de parvenus, multiplie les frasques. Joueur invétéré, il accumule les dettes et se voit contraint de quitter la France pour échapper à ses créanciers.

Au fil de cette flamboyante saga, Jean-Paul Delfino confirme son immense talent de conteur. Son tableau sans concession de la politique coloniale française en Guyane entremêle ces trois destins, trois affluents qui n'auraient jamais dû se croiser, mais que le cours de l'Histoire a réunis en un seul fleuve, puissant et tumultueux comme le Maroni.

(À lire : « *Guyanes* » de Jean-Paul Delfino © Héloïse d'Ormesson, 2023, *Prix des Sables d'Olonne, Les séries brésiliennes de Jean-Paul Delfino © Métallé, 2005-2008 © Le passage, 2011-2015*)

Un livre sera offert ! par tirage au sort, à l'issue de la rencontre littéraire.

CONFÉRENCES >

entrée libre

> **VENDREDI 13 OCTOBRE**
> 18h30 > théâtre du casino
durée : 1h

L'HÉRITAGE DE FRIDA KAHLO

Avec Jean-Philippe Mercé

On ne présente plus Frida Kahlo. Du moins, si son œuvre n'est pas encore connue de tous – bien qu'aujourd'hui régulièrement exposée et étudiée – ses autoportraits sont eux immédiatement identifiés par le grand public. Cette reconnaissance populaire est le fruit d'une diffusion massive et continue de l'image de l'artiste mexicaine, produisant un véritable phénomène iconologique : Frida est devenue une icône. Observons les objets de la pop culture qui ont construit progressivement cette Frida-mania, multipliant jusqu'à l'épuisement l'image de l'artiste, lorsqu'elle se pose sur tous les supports commercialisables possibles. Éclairons surtout le remarquable statut contemporain de Frida Kahlo pour de nombreux artistes du XXIème siècle se réclamant de son héritage : celui d'une pionnière ouvrant des voies esthétiques et conceptuelles qui entrent puissamment en résonance avec les problématiques de la modernité.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> 11h > médiathèque
en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
durée : 50 minutes

JORGE LUIS BORGES

Avec Federico Calle Jordá

Federico Calle Jordá est Professeur agrégé et auteur d'une thèse sur l'écrivain argentin Jorge Luis Borges, danseur et musicien de tango. Dans sa conférence, il nous convie à explorer Buenos Aires à travers la première œuvre de Borges dont on célèbre son centenaire cette année, où l'écrivain exprimait son admiration pour « les couchers de soleil, les endroits déserts et les coins de rue méconnus ». Cependant, au-delà de cette immersion dans l'ambiance de la ville, Federico nous guide également à travers les fascinantes dimensions du style littéraire unique de Borges, mêlant le réalisme magique à la métaphysique, et nous emmène dans l'univers envoûtant des labyrinthes et des bibliothèques infinies, caractéristiques des célèbres écrits de l'auteur. Une occasion exceptionnelle de plonger dans l'univers littéraire de ce grand écrivain.

Un livre sera offert ! par tirage au sort, à l'issue de la conférence.

> **SAMEDI 14 OCTOBRE**
> 14h15 > médiathèque
en partenariat avec la médiathèque de Biarritz
durée : 50 minutes

INTRODUCTION À LA LITTÉRATURE D'AMÉRIQUE LATINE

Avec Aïtor Alfonso

Aïtor Alfonso, professeur de littérature espagnole, scénariste, auteur et chroniqueur gastronomique (alias Sauce Gribiche) nous invite à découvrir la richesse culturelle de l'Amérique latine à travers sa littérature. Celle-ci explore des thèmes universels tels que l'amour, la passion et la quête d'identité, tout en reflétant les réalités sociales et politiques de ces régions. À travers les œuvres d'écrivains renommés, Aïtor Alfonso nous présente ces voix uniques, à la diversité de styles narratifs, qui illuminent l'histoire et l'âme de l'Amérique latine.

Un livre sera offert ! par tirage au sort, à l'issue de la conférence.



Geraldine Martineau



Claire Borotra

©Christophe Lejuge



Xavier Gallais

©DR



Jérôme Kircher

©Gilles Frenet



Antoine Cholet

©CH VOZ



Christiane Cohendy

©Sophie Heller



Helena Nogueira

©Sabrice Malhot



Rosa Maria Unda Souki

©Laure-Schurfbirger



Karina Sainz Borgo

©Penguin Random House



Jean-Paul Delfino

©C. Sily



Aitor Alfonso

©Pia Scaglia-Dargaud



Frederic Baron



Guillaume de Tonquédec

©Andi Lam



Anne Charrier

©François Barther



Jean-Philippe Mercé

©DR



Samuel Labarthe

©DR

CINÉMA >

entrée payante

en partenariat avec le cinéma Le Royal et le festival Biarritz
Amérique latine

> **MERCREDI 11 OCTOBRE**

> 20h > cinéma le royal

durée : 1h41

LA VIERGE DES TUEURS DE BARBET SCHROEDER

Avec German Jaramillo

Interdit aux moins de 12 ans

Après une absence de trente ans, l'écrivain Fernando Vallejo revient à Medellín, ou il a grandi. Il y découvre une ville en proie à la violence, soumise à la mafia de la cocaïne. Dans un bordel de garçons, il rencontre Alexis, qui a seize ans. Originaire des quartiers pauvres, le jeune garçon tue sur commande. Vallejo va cependant vivre avec lui une relation forte, jusqu'à ce que la mort la brise : Alexis est assassiné par un homme à moto. Seul, le romancier se met à errer dans les rues de Medellín. Il croise le regard du jeune Wilmar. Une nouvelle histoire d'amour commence...

Un livre sera offert par tirage au sort, en début de séance.

> **JEUDI 12 OCTOBRE**

> 20h > cinéma le royal

durée : 1h48

NERUDA DE PABLO LARRAÍN

Avec Luis Gnecco et Gael Garcia Bernal

1948, la Guerre Froide s'est propagée jusqu'au Chili. Au Congrès, le sénateur Pablo Neruda critique ouvertement le gouvernement. Le président Videla demande alors sa destitution et confie au redoutable inspecteur Óscar Peluchonneau le soin de procéder à l'arrestation du poète. Neruda et son épouse, la peintre Delia del Carril, échouent à quitter le pays et sont alors dans l'obligation de se cacher. Il joue avec l'inspecteur, laisse volontairement des indices pour rendre cette traque

encore plus dangereuse et plus intime. Dans ce jeu du chat et de la souris, Neruda voit l'occasion de se réinventer et de devenir à la fois un symbole pour la liberté et une légende littéraire.

Deux livres dédiés par Gael García Bernal et Pablo Larraín seront offerts par tirage au sort, en début de séance.

EXPOSITIONS

NOUVELLES D'AMÉRIQUE LATINE EN BD

d'Alberto Breccia, de Juan Sasturain et de Carlos Trillo

En partenariat avec les éditions Ilatina

Lieux : Totems le long du littoral de Biarritz et dans la ville

Le long du littoral, découvrez les magnifiques planches graphiques de l'album Versions d'Alberto Breccia et Juan Sasturain, adaptées de six nouvelles de grands auteurs latino-américains : Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Alejo Carpentier, Juan Carlos Onetti, Gabriel Garcia Márquez et Horacio Quiroga.

Les choix narratifs et graphiques d'Alberto Breccia et Juan Sasturain rendent toute la saveur des atmosphères des nouvelles de ces grands auteurs.

PERFORMANCE : BANDE DESSINÉE MURALE EN DIRECT

avec Rodrigo Elgueta

En partenariat avec la Médiathèque

Lieu : mur de verre hall de la médiathèque

Jour / Horaire performance : **vendredi 13 à 11h,**
samedi 14 à 11h30 et 14h30

L'artiste chilien, Rodrigo Elgueta, réalise en temps réel des planches graphiques sur le mur de verre du hall de la médiathèque. Chaque geste est imprégné d'émotion et permet à chacun de ressentir l'énergie créatrice de l'artiste. À travers cette BD murale éphémère, Rodrigo Elgueta explore avec passion les thèmes qui lui sont chers, tous étroitement liés à l'histoire du Chili. Prenez le temps d'observer, d'apprécier et de vous connecter à l'artiste à travers son travail.

Rodrigo Elgueta, est professeur d'art plastique et dessinateur de bandes dessinées chilien. Avec la BD Les années Allende le travail de Rodrigo Elgueta prend une dimension internationale. Publié au Chili, en France, en Espagne, en Italie, en Autriche, en Allemagne et jusqu'en Corée, ce livre fait découvrir son trait ainsi que les scénarios de son compère Carlos Reyes, avec lequel il collabore une seconde fois pour Nous, les Selk'nam. Un roman graphique unique, à mi-chemin entre l'anthropologie, le journalisme et la revendication des droits des peuples autochtones.

ACTIONS CULTURELLES

2023 – 2024

> **OCTOBRE À JUIN 2023-2024 / écoles primaires**

ÉCRIRE ENSEMBLE

Intervenante **Betty Piccioli**

Classes **CM1/CM2 (écoles primaires du Reptou et des Thermes Salins de Biarritz)**

Nous proposons à trois classes de CM1 et CM2 de Biarritz de vivre une expérience littéraire unique : de l'écriture d'un ouvrage collectif à sa lecture publique jusqu'à sa publication.

Cette année, guidé par l'autrice Betty Piccioli, l'atelier d'écriture « écrire ensemble » invite les jeunes élèves à écrire un « livre dont vous êtes le héros » avec pour cadre l'Amérique latine, une touche de fantasy, et un début d'intrigue dans le Pays basque.

Chaque classe rédigera un récit parallèle, avec des scènes régulières où les personnages des trois classes se retrouveront dans un même lieu et feront face à un même événement. Une temporalité commune et quelques éléments partagés, tels qu'un orage ou une nuit, seront introduits simultanément dans les récits.

L'écriture se déroulera d'octobre à avril. Une restitution sous forme de lecture-spectacle par la troupe des Chimères, associée au projet, sera offerte aux élèves ainsi qu'un exemplaire de leur livre édité par une maison d'édition du Pays basque. Le livre entrera dans les rayons de la Médiathèque et... en Librairie !

> **OCTOBRE À AVRIL 2023-2024 / collèges**

BATTLE DES LIVRES

Intervenant **Théâtre des Chimères**

Classes **5^{èmes} des collèges Chantaco (Saint Jean de Luz), Irandatz (Hendaye), Jean Rostand (Biarritz)**

L'invitation aux voyages organise pour les élèves de 5ème une grande Battle des livres. Après avoir accompagné les adolescents dans le choix du « livre de leur vie », L'invitation aux voyages les aidera à construire un argumentaire pour convaincre. Les intervenants du théâtre des Chimères les formeront à la prise de parole en public. Grâce à cette préparation, chaque élève sera en mesure d'expliquer avec passion les raisons pour lesquelles son livre mérite d'être lu, tout en défendant fièrement les couleurs de son collège lors de la grande Battle qui aura lieu au mois d'avril.

Les élèves seront également encouragés à rédiger des fiches de recommandation de lecture, qui circuleront dans les bibliothèques du département.

> **NOVEMBRE À DÉCEMBRE 2023 / lycée**

ATELIER D'ÉCRITURE : SCÉNARIO DE BANDE DESSINÉE

Intervenant **Thomas Dassance**

Classes **Secondes du Lycée Hôtelier de Biarritz**

À partir d'une œuvre littéraire d'un auteur d'Amérique latine, les élèves qui auront sélectionné une scène clé de l'histoire seront initiés au processus d'adaptation créative d'un texte littéraire. L'objectif principal de cet atelier est de stimuler l'imagination des adolescents, d'enrichir leur compréhension des œuvres littéraires et de développer leur capacité à réinventer des histoires, tout en conservant l'essence de l'intrigue, la profondeur des personnages et l'émotion insufflée par les mots.

AUTOUR DU FESTIVAL - LIVRES

PUBLICATIONS

Les textes présentés au festival ont pour la plupart fait l'objet d'une commande d'écriture auprès d'auteurs qui se sont inspirés d'œuvres littéraires ou les ont adaptées pour les produire au format de la scène. Certains de ces textes ont été par la suite publiés.

ARTEAZ

Dans le cadre des actions culturelles de L'invitation aux voyages, des élèves de CM1 et CM2 de la ville de Biarritz accompagnés par un écrivain, participent à l'écriture d'un livre qui sera ensuite publié par Arteaz.

LES VACANCES CHEZ AMATXI,

ouvrage collectif d'élèves de CM1/CM2 dirigé par Frédérique Deghelt, (2023)

LA PETITE SORCIÈRE,

ouvrage collectif d'élèves de CM1/CM2 dirigé par Pauline Alphen, (2022)



ÉDITIONS TRIARTIS

Dans la collection L'invitation aux Voyages,
créée à l'occasion du festival :

RABELAIS, GARGANTUA ET SON FILS PANTAGRUEL,
de Françoise Hamel d'après « Gargantua et Pantagruel »
de François Rabelais, (2022)

**ARTHUR RIMBAUD, DITES-MOI À QUELLE HEURE JE DOIS
ÊTRE TRANSPORTÉ À BORD,**
adaptation libre de Gérald Stehr, d'après la correspondance
d'Arthur Rimbaud, (2018)

CHARLES DARWIN, DIT L'ATTRAPEUR DE MOUCHES,
adaptation libre de Gérald Stehr, d'après la correspondance
de Charles Darwin, (2017)

LA FERME DES ANIMAUX,
adaptation libre de Françoise Hamel, d'après l'œuvre éponyme
de George Orwell, (2017)

ALBUM DE LÀ-BAS,
adaptation libre de Gérard Bonal, d'après l'œuvre éponyme
de Jeannine WORMS, (2016)

VICTOR HUGO EN EXIL,
adaptation libre de Françoise Hamel d'après « Actes et paroles »
de Victor Hugo, (2016)

ÉDITIONS L'ŒIL DU PRINCE

REVOLUTION KIDS, ANTIGONE À PÉKIN,
de Christian Siméon, (2020)

LECTURES > RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Guillermo Arriaga

195, *La veuve Diaz, Le visage effacé*, nouvelles éditées dans Mexico quartier sud, traduction Elena Zayas © Phébus, 2009

Jorge Luis Borges

Sud, Emma Zunz, Funes ou la mémoire, nouvelles éditées dans *Fictions*, traduction Paul Verdevoye @ Gallimard, 1974

Alejo Carpentier

Pareil à la nuit, nouvelle éditée dans l'album de BD Versions, traduction Thomas Dassance © Ilatina, 2022

Pareil à la nuit, nouvelle éditée dans *Guerre del Tiempo*
© Gallimard, 1967

Julio Cortázar

La santé des malades, nouvelle éditée dans *Tous les feux le feu*, traduction Laure Guille-Bataillon © Gallimard, 1966

Virgilio Diaz Grullon

Au-delà du miroir, nouvelle éditée dans *Histoires étranges et fantastiques d'Amérique latine*, traduction Guillermo Pina-Contreras et Françoise Mironneau © Éditions Métailié, 1989

Ariel Dorfman

La jeune fille et la mort, traduction Gabriel Auer © Actes Sud, 1999

Gabriel García Márquez

Chronique d'une mort annoncée, traduction Claude Couffon
© Grasset, 1981

Eduardo Halfon

Lointain, nouvelle éditée dans *Les bonnes nouvelles de l'Amérique latine*, traduction Serge Mestre © Gallimard, 2010

Frida Kahlo

Frida Kahlo par Frida Kahlo » correspondance, traduction Christilla Vasserot © Christian Bourgois, 2007

Clarice Lispector

Torture et gloire, Un parler enfantin, À la recherche d'une dignité, Bruit de pas, nouvelles éditées dans Clarice Lispector Nouvelles
© Éditions des femmes-Antoinette Fouque, 2017

Mario Vargas Llosa

Tante Julia et le scribeouillard, traduction Albert Bensoussan
© Gallimard, 1985

Andrea Maturana

Au fond de la cour, nouvelle éditée dans *Les bonnes nouvelles de l'Amérique latine*, traduction Eduardo Jiménez © Gallimard, 2010

Silvina Ocampo

La maison en sucre, nouvelle éditée dans *Histoires étranges et fantastiques d'Amérique latine*, traduction Françoise Marie Rosset
© Éditions Métailié, 1989

Horacio Quiroga

La poule égorgée, nouvelle éditée dans l'album de BD Versions, traduction Thomas Dassance © Ilatina, 2022
La poule égorgée, nouvelle éditée dans Contes d'amour de folie et de mort, traduction Frédéric Chambert © Métailié, 2013

Juan Rulfo

Souviens-toi, nouvelle éditée dans l'album de BD Versions, traduction Thomas Dassance © Ilatina, 2022
Souviens-toi, nouvelle éditée dans *Le Llono en flammes*, traduction Gabriel Iaculli © Gallimard, 2001

Luis Sepúlveda

À propos de quelque chose que j'ai perdu dans le train, nouvelle éditée dans *Le dernier Fakir*, traduction Christian Regnier
© Pocket, 2016

Les roses d'Atacama, Les amants, Compa, Sur les traces de Fitzcarraldo, nouvelles éditées dans *Les Roses d'Atacama*, traduction François Gaudry © Métailié, 2003

RÉSERVATION

LECTURES-SPECTACLES / LECTURES NOMADES

Gratuit sur réservation

En flashant LE QR CODE



En réservant sur le site : <https://my.weezevent.com/latino?>

RENCONTRES LITTÉRAIRES / CONFÉRENCES / EXPOSITIONS

Entrée libre

CINÉMA

Payant

Plein tarif : 7,00 €
Carnets de 10 (65€) : 6,50 €
CE : 6,50 €
Amis du Royal : 5,50 €
Tarif réduit : 4,50 €
Moins de 14 ans : 4,00 €

RENSEIGNEMENTS

- www.linvasionauxvoyages.fr
- www.biarriz.fr

INFOS PRATIQUES

Festival L'Invitation aux voyages
Li(y)re en scène

www.linvasionauxvoyages.fr
linvasionauxvoyages@gmail.com

Théâtre du Casino

1 av. Edouard VII, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 22 44 66
www.biarriz.fr

Théâtre du Colisée

11 Avenue Sarasate, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 13 07

Médiathèque

2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 22 28 86 / mediatheque@biarriz.fr
www.mediatheque-biarriz.fr

Librairie Darrigade

2 rue Gardères, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 20 85

Théâtre des Chimères

75 Avenue du Maréchal Juin, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 41 18 19
www.theatre-des-chimeres.com

Cinéma Le Royal

8 av. Foch, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 24 45 62 / cinema@royal-biarriz.com
www.royal-biarriz.com

La Ruche

Domaine de Migron, bat E
64200 Biarritz
Tél. : 06 83 59 22 51
laruchebiarriz@gmail.com
www.laruchebiarriz.fr

L'ÉQUIPE

Direction : Claire Borotra & Anne Rotenberg

Direction administrative et coordination : Patrick Séguillon

Direction technique : Thibault Vincent

Assistante régie : Loréa Chevallier

Animation rencontres : Kerenn Elkaïm

Attachée de Presse : Margarita Alija

Graphisme : Christophe Lestage

Site web : Sébastien Bujon

Présidente : Odile Blandino

REMERCIEMENTS

Maidar Arosteguy, Maire de Biarritz, Anne Pinatel, adjointe à la culture, Nicolas Hénault, directeur de Cabinet du Maire, Matthieu Bardiaux, directeur des Affaires culturelles, Marie-Laure Hubert Nasser, directrice de la communication, Marie-Hélène Labasse, chargée de communication Affaires culturelles, Geneviève Fontaine, directrice générale de Destination Biarritz, Maialen Sanchez, directrice de la Médiathèque, Aurélie Hivet, Cheffe de la mission Actions culturelles et langues régionales du Conseil Départemental, Arnaud Travade, conseiller livre et lecture de la Drac Nouvelle-Aquitaine, Frédéric Nieto, directeur général adjoint du Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.

Frédéric Aylmer, Jean-Christophe Berjon, Juliette Chanaud, Annie Cohen, Patrick Darrigade, Thomas Dassance, Alain Fourgeaux, Yohan Gabay, Sylvain Layrisse, Lionel Hausséguy, Jean-Pierre Hégu, Delphine Larrourou, Stéphanie Loustau, Silvia Magalhaes, Jean-Philippe Mercé, Sophie Perelli, Paule-Marie Rambert et l'association Les Rendez-vous Lecture, Claire Ripert, Pascaline Serenari, Frédérique Trackoen, Caroline Verdu, l'association La Ruche, l'agence artistique Adéquat, la Maison Adam, Le théâtre des Chimères, Le cinéma Le Royal et les équipes techniques du théâtre du Casino et du théâtre du Colisée.

NOS PARTENAIRES

L'Invitation aux voyages remercie chaleureusement ses fidèles et nouveaux partenaires pour leur soutien :

Mairie de Biarritz
DRAC Nouvelle Aquitaine
Le Département des Pyrénées
Atlantiques
SOFIA
La copie privée



Ils nous accompagnent !

Hôtel Windsor
Hôtel de Silhouette
Médiathèque de Biarritz
La Ruche
La Maison Adam
Cinéma Le Royal
Théâtre du Colisée
Théâtre des Chimères

Les Bains Biarritz
Casa Juan Pedro
Onacook
Arteaz
Librairie Darrigade
Biarritz Amérique latine
Ilatina éditions
Destination Biarritz
Les Rendez-vous Lecture





- 1 THÉÂTRE DU COLISÉE**
Scolaires
- 2 CINÉMA LE ROYAL**
- 3 MÉDIATHÈQUE**
Rencontres littéraires
lecture nomade, exposition
- 4 THÉÂTRE DU CASINO
ESPLANADE DU CASINO**
Spectacles, lectures nomades,
rencontres littéraires
- 5 PHARE DE BIARRITZ**
lectures nomades
- 6 Fronton Pétricot,**
lecture nomade
BUS ligne 5 (direction Biarritz gare),
Arrêt Pétricot

SAMEDI
11
NOVEMBRE
2023



GARE DU MIDI
20H



JEAN-FRANÇOIS

ZYGEL

IMAGES MUSICALES
DE
BIARRITZ

UN CONCERT POÉTIQUE INSOLITE

PIANO & COMPOSITION



biarritz.fr



Billetterie :

tourisme.biarritz.fr / fnacspectacles.com



UNIS

**AUTOUR DU LIVRE
ET DE LA LECTURE...**

**...NOUS SOMMES HEUREUX
DE NOUS ASSOCIER À
L'INVITATION AUX VOYAGES !**



Faites vos courses
comme un chef !

WWW.ONACOOK.COM

CASA JUAN PEDRO
Chez Jean et Paul